



## Smell a Rat

“**Smell a Rat**” nghĩa đen là người thấy một con chuột, để nói về một con mèo tìm thấy dấu vết của một con chuột bằng cách đánh hơi thấy mùi của nó. Ngày nay, **Smell a Rat** có nghĩa là nghi ngờ có một sự sai quấy hay dối trá.

Ví dụ 1: Một bà chủ hiệu ăn tỏ ý nghi ngờ một khách hàng về tội ăn cắp vặt:

“*Whenever that long-haired boy eats here, one of our ash trays disappears. I’m beginning to **smell a rat**. I’m telling the waiters to keep a watchful eye on him.*”

(Mỗi khi anh chàng tóc dài đó ăn ở đây, thì một trong mấy cái gạt tàn thuốc lá của chúng ta biến mất. Tôi bắt đầu nghi ngờ có chuyện gì sai quấy đây. Tôi sẽ nói với những người hầu bàn hãy để phòng anh chàng này.)

Ví dụ 2:

“*When the policeman saw a light go on in the store at midnight, he **smelled a rat**. He immediately called for help. The police surrounded the building and arrested three burglars armed with guns.*”

(Khi người cảnh sát trông thấy một ngọn đèn bật lên trong cửa tiệm lúc nửa đêm ông ấy thấy có điều gì sai trái. Ông ấy bèn tức khắc gọi người đến trợ giúp, và cảnh sát đã bao vây căn nhà và bắt được ba tên trộm có mang súng.)

## SMELL BLOOD

“**Smell Blood**” nghĩa đen là người thấy máu, tức là cảm thấy hăng say khi cho rằng kẻ thù của mình hay đối thủ của mình sắp bị thất bại. Thành ngữ này thoát đầu được dùng khi nói tới những con cá mập trở nên hăng say điên cuồng khi người thấy máu của các con cá mập khác hay của các con cá khác bị thương và bắt đầu tấn công những con cá này.



Ví dụ 1:

“*The Republicans are **smelling blood** over the President’s Whitewater scandal. It seems the current uproar won’t fade away so easily in Congress and the media no matter how hard the President fights back.*”

(Đảng Cộng hòa cảm thấy hăng say khi thấy Tổng thống sắp bị nguy vì vụ tai tiếng Whitewater. Dường như sự náo động này sẽ không giảm bớt dễ dàng tại Quốc hội hay trong giới truyền thông, dù cho Tổng thống có chống cự lại mạnh đến thế nào đi nữa.)

Ví dụ 2:

“*Tom certainly **smells blood**. The governor was his strongest rival. Now that he has decided not to run, Tom has a real good chance to win this election and to go to Washington for six years.*”

(Anh Tom rất sung sướng. Ông thống đốc trước đây là đối thủ chính của anh. Bây giờ ông thống đốc đã quyết định không tranh cử, nên anh Tom có một cơ hội tốt đẹp để thắng cử và đi Washington làm việc trong sáu năm sắp tới.)

